

English translation of Libyan Arabic:

Man: a gathering happens usually every Friday; they gather at a father's house. Of course people who live outside the house gather, they are married, whether women or men. They gather, certainly, and have lunch together and each person brings the meal had already cooked back home and...aaa... of course they discuss different subjects, for instance, to, for instance, we ask each other: "what is work news for example, study news for instance, ...aaa... for example, ...aaa... business news for example if one of the family members works in a business project?" ...uummm... and of course we also have meetings or gatherings, as we can say, for example, gatherings outside the house which are arranged, I mean, a head of a time, I mean early. They are held in farms for sure. We call it *zerda*. I mean, we go to a *zerde* [lunch], which is done in a farm, for instance. A *zerde*, for instance, in most cases is lunch; I mean lunch is done in a farm. I mean there is a sacrificed animal and...aaa... of course meat is roasted and there are games, playing soccer for instance, playing chess, playing ...aaa... the...aaa... I mean different games for instance. It even has some popular games and...aa...there is laughter and...aaa... from another side, for example, I mean if there is for instance a person who couldn't, for example, come, I mean, it's necessary to present an excuse; I mean, he can say for example: "I can't come," otherwise, ...aaa... fun wise, I mean, we take it fun wise I mean, if he couldn't make it for example or didn't attend and he didn't call to, for example, say that he cannot come, we say, we put an obligation on him, an obligation I mean, it is decided by one of us, for instance. He, for example, has to fulfill this request, for instance as a dinner at a restaurant, or a dinner at, for instance, at a farm or for example in ...umm...or lunch for example, or I mean... He, I mean, cannot refuse either way because it's his fault, he didn't say, I mean, he didn't say: "I cannot come" or "I will, for instance, give certain good excuse, and I won't be able to come." ...aaa... in this way, of course, the family gathers I mean, every Friday, and... I mean, I mean, and also before Friday, during days of the week. Of course a day is specified to go on a trip. For instance, we have the forests of Bu-Khrais and Jeda'im; I mean we can go on a trip there to practice the hobby of hunting, of course. I mean this is, of course, only for young men during spare times, for example on a Friday, especially if there is lunch at the farm on a Friday. Of course there is hunting activity. I mean, we hunt birds and sometimes we have ...aaa... rabbits, I mean, they are abundant, I mean, in places...aaa... that are...aaa... in the countryside, I mean. ...aaamm... of course, it's a nice hobby, I mean, honestly, I mean at the same time, I mean, it teaches patience and teaches concentration and teaches ..aa.. I mean ...umm... I mean, skill, I mean the skill to hunt. ...aaa... and of course, one of the other things we do on...aa...we practice on a Friday after we have a meal in the farm, is of course that we have horses in farms. I mean even women try sometimes to learn how men, for instance, ride horses and there are many who ride horses...aaamm and of course there is a place specified for horses, which we call barn and...aaa... of course, we start, I mean start to have fun and it's similar to a wedding I mean. This is what happens, I mean.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated